

Regierungsdelegation

هیأت اعزامی دولت

Dr. Markus Wittmann

دکتر مارکوس ویتمن



Delegationsleiter

ریس هیئت اعزامی

Ministerialdirigent

Leiter Abteilung Internationalisierung und Industrie

رئیس بخش بین المللی  
سازی و صنایع

Bayerisches Staatsministerium für  
Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie  
Prinzregentenstraße 28

80538 München, آلمان

Tel.: +49 89 2162-2626

Fax: +49 89 2162-3626

Email: markus.wittmann@stmwi.bayern.de

Website: www.stmwi.bayern.de

Florian Obermayer

فلوریان اوبرمایر



Regierungsdirektor

Stellvertretender Leiter  
Referat Naher und  
Mittlerer Osten

معاون اداره خاورمیانه  
و نزدیک

Bayerisches Staatsministerium für  
Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie  
Prinzregentenstraße 28

80538 München, آلمان

Tel.: +49 89 2162-2366

Fax: +49 89 2162-3366

Email: florian.obermayer@stmwi.bayern.de

Website: www.stmwi.bayern.de

Bayerisches Staatsministerium für  
Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie



Roland Jung

رولاند یونگ



**Ministerialrat**

**Leiter des Referats  
Banken, Börsen,  
Versicherungen**

رئیس اداره امور  
بانکی، بورس، و بیمه

**Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft  
und Medien, Energie und Technologie**

**Prinzregentenstraße 28  
80538 München, آلمان**

**Tel.: +49 89 2162-2320**

**Fax: +49 89 2162-3320**

**Email: roland.jung@stmwi.bayern.de**

**Website: www.stmwi.bayern.de**



## Henning Bannick

## هنینگ بانیک

Geschäftsführer

مدیرعامل



**Straubinger**  
**Kartoffelhandels GmbH**  
Enchendorfstraße 22  
94447 Plattling, آلمان

شرکت شتراوبینگر  
کارتوفل هاندلز

Tel.: +49 9931 92954-02

Fax: +49 9931 92954-14

Email: HBannick@sr-kartoffel.de

Website: www.sr-kartoffel.de

Wir sind ein exportorientiertes Großhandelsunternehmen von Speise-, Verarbeitungs- und Pflanzkartoffeln, Speisezwiebeln sowie anderen landwirtschaftlichen Produkten. Die bayerischen Qualitätserzeugnisse werden von uns erfasst, gelagert, aufbereitet, sortiert und in verschiedenen Verpackungen vermarktet. Durch ein weitreichendes Netzwerk an Lieferanten und Kunden generieren wir in Bayern wertvolle Wertschöpfung im internationalen Handel von Agrargütern.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Durch die Reise in den Iran strebe ich wertvolle Kontakte mit möglichen Geschäftspartnern für eine zukünftige Zusammenarbeit an. Die Erschließung neuer Märkte dient der nachhaltigen Entwicklung des Betriebes und der bayerischen Ernährungswirtschaft.

ما شرکت بازرگانی عمده و صادرکننده سیب زمینی برای مصارف خوراکی، فرآوری و کاشت، پیاز خوراکی و سایر محصولات کشاورزی میباشیم. شرکت ما محصولات ممتاز ایالت باواریا را پس از دریافت و نگهداری در انبار، آماده کردن و طبقه بندی، در بسته بندیهای مختلف وارد بازار مینماید. در زمینه بازرگانی بین المللی کالاهای کشاورزی، به یمن بهره مندی از شبکه گسترده تولیدکنندگان و مشتریان، ارزش افزوده ارزشمندی در باواریا تولید مینمائیم.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
به منظور همکاریهای آتی، مایلم طی سفر به ایران، تماسهای ارزشمندی با طرفهای تجاری بالقوه برقرار نمایم. دسترسی به بازارهای جدید به توسعه پایدار این بنگاه اقتصادی و اقتصاد مواد غذایی در باواریا مدد میرساند.



**Straubinger**  
**Kartoffel**  
Handelsgesellschaft mbH

## Peter Bergleiter

پتر برگلیتر



Geschäftsführer

مدیرعامل

IMAG GmbH /  
Messe München  
Am Messensee 2

ایماگ /  
نمایشگاه مونیخ

81829 München, آلمان

Tel.: +49 89 552912-100

Fax: +49 89 552912-109

Email: peter.bergleiter@imag.de

Website: www.imag.de

Die IMAG GmbH ist ein Tochterunternehmen der Messe München GmbH, einer der weltweit führenden Messegesellschaften. Seit ihrer Gründung im Jahr 1946 war die IMAG an über 5.000 internationalen Ausstellungen beteiligt. Jährlich umfasst das Portfolio der IMAG etwa 30 Messen in rund 20 Ländern. Im Iran ist die IMAG bereits seit 1960 aktiv mit Messen und dem Bau einer eigenen Messehalle. Die IMAG veranstaltet in Teheran seit 1994 die Iran ConMin sowie derzeit fünf weitere Fachmessen.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Generierung von neuen Kontakten und Intensivierung bestehender Kontakte zur Zusammenarbeit in den Bereichen Bau, Baumaschinen, Bergbau, Umwelttechnologie, Wasser, Recycling, Automobil- und Zulieferindustrie, Produktionsmaschinen und Automatisierung.

شرکت ایماگ یکی شرکتهای تابعه شرکت نمایشگاهی مونیخ است که از جمله مهمترین شرکتهای نمایشگاهی به شمار میرود. ایماگ از هنگام تأسیس در سال 1946 دست اندرکار برگزاری بیش از 5000 نمایشگاه بین المللی بوده است. حوزه فعالیت ایماگ به طور سالانه عبارت است از حدود سی نمایشگاه در بیست کشور جهان. ایماگ در ایران از سال 1960، بصورت برگزاری نمایشگاه و ساخت سالن نمایشگاه اختصاصی، فعال است. ایماگ از سال 1994 در ایران نمایشگاه بین المللی معدن، صنایع معدنی، ماشین آلات، تجهیزات و صنایع وابسته و همچنین در حال حاضر پنج نمایشگاه تخصصی دیگر را نیز برگزار مینماید.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
برقراری ارتباطات جدید و تعمیق روابط موجود جهت همکاری در بخش ساختمان، ماشین آلات ساختمانی، معدن، فناوری محیط زیست، آب، بازیافت، صنایع خودرو و قطعه سازی، ماشین آلات تولید و اتوماسیون

fairs  
around the  
world

Messe München

Dr. Christoph Eichel

دکتر کریستف آیشل



Director  
International Services

مدیر خدمات بین المللی

Result Group GmbH  
Am Grundwassersee 1  
82402 Seeshaupt, آلمان

گروه ریزالت

Tel.: +49 8801 88090-0

Fax: +49 8801 88090-19

Email: eichel@result-group.com

Website: www.result-group.com

Die Result Group ist eines der international führenden Beratungsunternehmen für globales Risiko- und Krisenmanagement.

Unsere Experten beraten Regierungen, internationale Organisationen und multinationale Unternehmen, von denen viele zu den TOP 500 der Welt gehören, bei der Abwehr von kriminellen Angriffen – 24/7.

Für die präventiven und reaktiven Maßnahmen stehen wir das ganze Jahr rund um die Uhr zur Verfügung.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Markterkundung und Etablierung von Kontakten im Iran.

گروه ریزالت یکی از مهمترین شرکتهای مشاوره مدیریت جهانی ریسک و بحران در سطح بین المللی است. متخصصان ما به دولتها، سازمانهای بین المللی و شرکتهای چندملیتی که بسیاری از آنان در زمره 500 شرکت برجسته جهان میباشند، در زمینه دفاع در برابر حملات تبهکارانه مشاوره میدهند.

ما در طول سال به طور بیست و چهار ساعته برای تمهیدات پیشگیرانه و واکنشی آماده همکاری میباشیم.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
آشنایی با بازار و برقراری ارتباط در ایران

## Christian Hartmann

## کریستیان هارتمن



Referent  
Afrika / Nahost

کارشناس مسئول آفریقا و خاور  
نزدیک

IHK Nürnberg für  
Mittelfranken, Geschäfts-  
bereich International

اتاق صنایع و بازرگانی نورنبرگ  
در منطقه میتل فرانکن  
بخش امور بین الملل

Ulmenstraße 52  
90443 Nürnberg, آلمان

Tel.: +49 911 1335-357

Fax: +49 911 1335-150488

Email: christian.hartmann@nuernberg.ihk.de

Website: www.ihk-nuernberg.de

Mit über 140.000 Mitgliedsunternehmen gehört die Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken zu den größeren IHKs in Deutschland. Für alle Fragen um das internationale Geschäft ist die IHK Nürnberg für Mittelfranken die erste Adresse. Sie informiert, berät und betreut ihre Mitgliedsfirmen beim „Going International“ und hilft gleichzeitig ausländischen Unternehmen bei der Geschäftspartnersuche oder der Unternehmensgründung.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Ausbau der Kooperation mit der  
Kammer Kerman. Identifizierung konkreter Projekte, Unterstützung bei der  
Geschäftsanbahnung.

اتاق صنایع و بازرگانی نورنبرگ در منطقه میتل فرانکن، با دارا بودن بیش از 140000 شرکت عضو، یکی از بزرگترین اتاقهای صنایع و بازرگانی در آلمان است. اتاق بازرگانی و صنایع نورنبرگ در منطقه میتل فرانکن، اولین مرجع پاسخگویی به کلیه پرسشهای مربوط به تجارت بین المللی است که هنگام آغاز کار شرکتهای عضو در عرصه بین المللی، خدمات اطلاع رسانی، مشاوره و پشتیبانی در اختیارشان قرار میدهد. در عین حال به طور همزمان به شرکتهای خارجی در یافتن طرفهای تجاری و یا تأسیس شرکت، مدد میرساند.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
گسترش همکاری با اتاق بازرگانی، صنایع و معادن کرمان، تعیین پروژه های مشخص، پشتیبانی در زمینه ایجاد روابط تجاری جدید.



IHK  
Industrie- und Handelskammer  
Nürnberg für Mittelfranken

Mehran Kamiab Hesari

مهران کامیاب حساری



Geschäftsführer

مدیرعامل

Büro für Umweltfragen  
(BfU) GmbH

دفتر امور محیط زیست  
شرکت ب اف او

Starnberger Straße 22

82131 Gauting, آلمان

Tel.: +49 89 8955699-0

Fax: +49 89 8955699-18

Email: mkamiab@bfu-int.de

Website: www.bfu-int.com

Die BfU GmbH ist ein privates, unabhängiges und international tätiges Umweltingenieurbüro in Deutschland, Spanien, Argentinien und Peru.

Unsere Geschäftsfelder sind: Planung, Beratung, Untersuchung und Durchführung von Umweltprojekten (Boden, Luft, Wasser, Abwasser und Industriemüll), Erstellung von Baugrund und hydrogeologischen Gutachten sowie UVPs. Wir arbeiten auch im Bereich erneuerbarer Energien (Geothermie-, Wind- und Solar und Biogas)

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Vorbereitende Gespräche bzgl.

Umweltprojekten (Boden, Wasser, Luft, Abwasser und Industriemüll).

Untersuchung und Sanierung von verunreinigtem Boden und Grundwasser und Luft vor allem im Bereich von Öl- und Petrochemieanlagen sowie industrieller Abfall und Abwasser.

شرکت ب اف او، یک دفتر مهندسی محیط زیست خصوصی، مستقل و فعال در عرصه بین المللی است که در آلمان، اسپانیا، آرژانتین و پرو فعالیت دارد.

حوزه فعالیت ما عبارت است از برنامه ریزی، مشاوره، بررسی و آزمایش و اجرای پروژه های محیط زیست (خاک، هوا، آب، فاضلاب و زباله صنعتی)، تهیه گزارشهای کارشناسی در زمینه زمین ساخت و ساز و هیدروژئولوژی و همچنین ارزیابی سازگاری با محیط زیست. علاوه بر آن در حوزه انرژیهای تجدیدپذیر (ژئوترمی، بادی، خورشیدی و بیوگاز) فعالیت داریم.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
گفتگوهای مقدماتی در زمینه پروژه های محیط زیست (خاک، آب، هوا، فاضلاب و زباله صنعتی)، بررسی و آزمایش و همچنین کاهش آلودگی خاک، آبهای زیرزمینی و هوا، خصوصا در حوزه تأسیسات نفتی و پتروشیمی و همچنین زباله صنعتی و فاضلاب.



## Alfred Mayr

## آلفرد مایر



Geschäftsführer

مدیرعامل

Trägerverein Umwelttechnologie-Cluster Bayern e.V. انجمن حمایتی کلاستر فناوری محیط زیست باواریا

Am Mittleren Moos 48

86167 Augsburg, آلمان

Tel.: +49 821 455798-0

Fax: +49 821 455798-10

Email: [alfred.mayr@umweltcluster.net](mailto:alfred.mayr@umweltcluster.net)Website: [www.umweltcluster.net](http://www.umweltcluster.net)

Der Umweltcluster Bayern ist das Netzwerk der bayerischen Umweltwirtschaft. Seit 2006 vernetzen wir Unternehmen und Dienstleister, Wissenschaft und Forschung, Kommunen und Verbände, Politik und Kammern aus Bayern, Deutschland und der Welt.

Unser Ziel ist es, die Wettbewerbsfähigkeit, Innovationskraft und Internationalisierung unserer Mitglieder zu fördern. Unsere Mitglieder und Partner decken die gesamte Wertschöpfungskette der Umweltbranche ab.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran: Eines unserer Hauptgeschäftsfelder liegt im Bereich Abfallmanagement und Recycling. Hier sehen wir auf Grundlage erster Recherchen und Kontakte viele Anknüpfungspunkte bayerischer Firmen aus unserem Netzwerk als Problemlöser in diesem Bereich im Iran erfolgreich zu platzieren.

انجمن کلاستر محیط زیست باواریا عبارت است از شبکه شرکتهای فعال در زمینه محیط زیست در باواریا. ما از سال 2006 شرکتهای ارائه کنندگان خدمات، مراکز علمی و تحقیقاتی، مراجع اداره شهری، اتحادیه ها، مراجع دولتی و اتاقهای بازرگانی و صنایع و غیره باواریا، آلمان و سراسر جهان را در یک شبکه با یکدیگر پیوند میدهیم. هدف ما تقویت قدرت رقابت، توان نوآوری و بین المللی سازی اعضا میباشد. اعضا و شرکای کاری ما، کل زنجیره ارزش در بخش محیط زیست را پوشش میدهند.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران: یکی از بخشهای مهم فعالیتهای ما، مدیریت زیاده و بازیافت است. با توجه به تحقیقات مقدماتی و تماسهای اولیه انجام شده، ملاحظه میکنیم که در ایران امکان فعالیت موفقیت آمیز و گسترده شرکتهای باواریایی عضو این شبکه، به عنوان ارائه دهنده راه حل برای رفع مشکلات این بخش وجود دارد.

UmweltCluster  
Bayern



## Karlheinz Leimer

کارل هاینتس لایمر



Geschäftsführer

مدیرعامل

LEIMER KG

شرکت لایمر

Kotzinger Straße 16

83278 Traunstein, آلمان

Tel.: +49 861 7091-32

Fax: +49 861 7091-37

Email: karlheinz@leimer.de

Website: www.leimer.de

Die LEIMER KG ist ein Familienunternehmen mit 100 jähriger Tradition und Spezialist für Paniermehle, Croutons und Suppeneinlagen. Das Unternehmen liegt südlich von München und ist in einer Region zu Hause, das für seine hervorragenden Rohstoffe bekannt ist. Pro Tag werden aus wertvollen Getreidemehlen und Alpenquellwasser ca. 300 Tonnen Weissbrot gebacken und weiterverarbeitet.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Im Iran suchen wir Vertriebspartner für den Lebensmitteleinzelhandel und für Gewerbe und Industrie. Eventuell joint venture zur gemeinsamen Herstellung von Produkten.

شرکت لایمر شرکتی است خانوادگی با تجربه 100 ساله. زمینه تخصصی این شرکت آرد سوخاری، نان کروتان و مواد داخل سوپ میباشد. محل استقرار شرکت در جنوب مونیخ، در منطقه ای واقع شده است که کیفیت ممتاز مواد اولیه آن شهرت دارد. روزانه در این شرکت از آرد ارزشمند غلات و آب چشمه کوههای آلپ، 300 تن نان سفید پخته و فرآوری میشود.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
در ایران در جستجوی شریک بازرگانی جهت پخش در فروشگاههای مواد غذایی، صنعتکاران و واحدهای صنعتی و همچنین در صورت امکان همکاری به صورت سرمایه گذاری مشترک (جوینت ونچر) جهت تولید مشترک محصولات میباشیم.

**LEIMER**

Spezialitäten für die feine Küche

## Michael Sammler

## میشائل زامیلر



**Regional Sales Manager  
Middle East**

مدیر فروش منطقه  
خاورمیانه

**HUBER SE**

شرکت هوبر

**Industriepark Erasbach A1**

**92334 Berching, آلمان**

**Tel.: +49 8462 201-208**

**Fax: +49 8462 201-249**

**Email: sam@huber.de**

**Website: www.huber.de**

Die HUBER SE ist ein weltweit agierendes Unternehmen im Bereich Wasseraufbereitung, Abwasserreinigung und Schlammbehandlung. Ca. 700 Mitarbeiter im Stammhaus in Berching entwickeln und fertigen Produkte, projektieren und erstellen Systemlösungen für Kommune und Industrie. Mit mehr als 40.000 installierten Anlagen zählt HUBER zu den international bedeutendsten Unternehmen und trägt somit angepassten Verfahren zur Lösung der weltweiten Wasserproblematik bei. In rund 60 Ländern unterstützt HUBER in enger Zusammenarbeit mit eigenen Tochterfirmen und Büros sowie Vertriebspartnern seine Kunden mit innovativen Techniken und umfassendem Know-how bei der Lösung ihrer Aufgaben in den verschiedenen Bereichen der Wasseraufbereitung und Schlammbehandlung.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran: Geschäftsbeziehungen / Exporterfahrungen in den Iran existieren. HUBER ist seit mehr als 10 Jahren im Iran aktiv, auch während der schwierigen Zeit der härteren Sanktionen.

شرکت هوبر در سطح جهانی در زمینه تصفیه آب، فاضل آب و لجن فعالیت دارد. حدود 700 نفر در محل اصلی استقرار شرکت در برشینگ، به طراحی و تولید محصولات، برنامه ریزی و تهیه سیستمهای فرآیند راه حل، برای شهرها و بخشهای صنعتی اشتغال دارند. شرکت هوبر با دارا بودن تجربه بیش از 40.000 کارخانه نصب شده، در زمره مهمترین شرکتهای این بخش صنعتی محسوب میشود و بدین ترتیب با ارائه روشهای انعطاف یافته، سهم خود را در جهت حل مشکلات جهانی در بخش آب ادا میکند. شرکت هوبر در حدود 60 کشور جهان با همکاری نزدیک با دفاتر و شعبات شرکت و نمایندگان فروش خود، ضمن ارائه روشهای فنی نوجویانه و دانش فنی گسترده، از مشتریان خود در جهت انجام فعالیتهایشان در زمینه های مختلف تصفیه آب و لجن پشتیبانی مینماید.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران: روابط تجاری و تجربه صادرات به ایران موجود است. شرکت هوبر در طول مدت بیش از 10 سال گذشته در ایران فعالیت داشته است که این فعالیت در طول دوران سخت تحریمهای گسترده نیز ادامه داشته است.

**HUBER**  
TECHNOLOGY  
WASTE WATER Solutions

## Prof. Dr. Johannes Sauer

## پروفسور دکتر یوهانس زاور



Vice Dean,  
Head of Department,  
Professor

معاون دانشکده  
رئیس بخش  
استاد

Technische Universität  
München

دانشگاه فنی مونیخ

Alte Akademie 14

85354 Freising, آلمان

Tel.: +49 8161 714-008

Fax: +49 8161 714-426

Email: jo.sauer@tum.de

Website: tum.de, wzv.tum.de

Seit ihrer Gründung 1868 trägt die Technische Universität München (TUM) entscheidend zum technologischen Fortschritt weltweit bei. Weit über die Grenzen Europas hinaus stärken ihre Spitzenleistungen in Forschung und Lehre den Ruf des Wissenschaftsstandorts Deutschland. In einem einzigartigen Forschungscluster am TUM-Campus in Weihenstephan ermöglicht die interdisziplinäre Verschränkung aller Disziplinen der Life Sciences die Erforschung des gesamten Lebenszyklus von Nahrungsmitteln und Rohstoff.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:

- Kooperationen in Forschung und Beratung im Bereich Life Sciences.
- Austausch von Forschern, Lehrenden und Studenten.
- Gutachter-/Beratungsleistungen im Bereich Ökonomie, Management, Statistik, Benchmarking und Daten.

دانشگاه فنی مونیخ (TUM) از هنگام تأسیس در سال 1868، تأثیر ملموسی در پیشرفت فناوری در سراسر جهان داشته است. دستاوردهای ممتاز این دانشگاه در زمینه تحقیق و آموزش، شهرت آلمان را به عنوان مرکز علمی، فراتر از مرزهای اروپا تقویت مینماید. در یک کلاستر تحقیقاتی منحصر به فرد در پردیس دانشگاه فنی مونیخ در وایه‌نشتفان، با همتی‌دگی میان بخشی کلیه بخشهای علوم زیستی، تحقیقات موفق در زمینه کلیه سیکلهای زندگی مواد غذایی و مواد خام امکانپذیر شده است.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
• همکاری در زمینه تحقیقات و مشاوره در بخش علوم زیستی.

- تبادل محققین، مدرسین و دانشجویان
- خدمات مشاوره و کارشناسی فنی در بخشهای اقتصادی، مدیریت، آمار، بنچ مارکینگ و داده ها

Sara Adhami

سارا ادهمی

Geschäftsführerin Bridge Expert  
Director Bayern International Office Kerman

مدیرعامل بریج اکسپرت

Email: [sadhami@bayern-international.de](mailto:sadhami@bayern-international.de)  
[adhami@bridge-expert.net](mailto:adhami@bridge-expert.net)Website: [www.bridge-expert.ir](http://www.bridge-expert.ir)

Bridge Expert vermittelt für Ihr Unternehmen im Iran oder in Deutschland, hoch qualifizierte und motivierte iranische Fach- und Führungskräfte. Darüber hinaus bieten wir ein Rundum-Service-Paket – von der Rekrutierung bis zur Einstellung.

In Zusammenarbeit mit Frau Adhami wurden drei MoU's zwischen der Provinz Kerman und Bayern unterzeichnet, auf politischer Ebene zwischen Frau Staatsministerin Aigner und dem Gouverneur von Kerman, auf wissenschaftlicher Ebene mit der Universität Kerman und auf wirtschaftlicher Ebene durch die IHK Kerman.

Um diese Verbindungen zu stärken und einen direkten Ansprechpartner für bayerische Unternehmen im Iranischen Markt zu gewährleisten, hat sich Bayern International GmbH für ein Projektbüro in der Provinz Kerman entschieden. Frau Adhami wurde mit Beginn 2017 als Leiterin des Projektbüros eingesetzt.

بریج اکسپرت، به شرکتهای مستقر در ایران و آلمان، متخصصان و مدیران پراکنیزه ایرانی در سطوح عالی، تخصصی، معرفی مینماید. مضافاً خدمات جامعی نیز - از یافتن نیروهای متخصص تا مرحله استخدام - ارائه میگردد.

با همکاری خانم ادهمی سه یادداشت تفاهم بین استان کرمان و ایالت باواریا امضا گردید که در سطح سیاسی توسط وزیر ایالتی خانم آیگر و استاندار کرمان، در سطح علمی توسط دانشگاه کرمان و در سطح اقتصادی توسط اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی کرمان امضاء شد.

شرکت بایرن اینترنشنال به منظور تقویت این ارتباطات و حضور مرجعی جهت تماس مستقیم شرکتهای باواریایی در بازار ایران، تصمیم گرفت در استان کرمان یک دفتر پروژه تأسیس نماید و خانم ادهمی از آغاز سال 2017 به عنوان رئیس دفتر پروژه منصوب شد.

Stefan Markus Gnosa

شتفان مارکوس گنوسا



Sales Director مدیر فروش  
Middle East & North Africa خاورمیانه و شمال آفریقا

Flottweg SE شرکت فلوئوگ  
Industriestraße 6-8  
84137 Vilsbiburg, آلمان  
Tel.: +49 8741 301-468  
Fax: +49 8741 301-303  
Email: gno@flottweg.com  
Website: www.flottweg.com

Flottweg SE ist ein international führender Hersteller von Industriezentrifugen für die Fest-Flüssig-Trennung in Bereichen wie Bergbau, Öl & Gas, Chemie, Petrochemie, Nahrungsmittel & Getränkebereich. Unsere Maschinen werden in Deutschland entwickelt und hergestellt. Flottweg SE ist mit Niederlassungen und Repräsentanten weltweit vertreten.

شرکت فلوئوگ در عرصه بین المللی یکی از مهم ترین تولیدکنندگان سانتریفوژهای صنعتی برای جداسازی مایعات و جامدات در بخشهایی مانند معدن، نفت و گاز، شیمی، پتروشیمی و بخش مواد غذایی و نوشیدنیها است. ماشین آلات ما در آلمان طراحی و تولید میشود. شرکت فلوئوگ با دارا بودن شعبه و نمایندگی، در سراسر جهان حضور دارد.

Geschäftliche Ziele/ Vorhaben in Iran: Marktpotenziale in den oben genannten Bereichen/Industrien evaluieren und evtl. erste Kontakte in diesen Bereichen knüpfen.

اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران: ارزیابی ظرفیتهای بازار در بخشها و صنایع ذکر شده فوق و در صورت امکان برقراری اولین تماسها در این بخشها

Dr. Nico Heidenreich

دکتر نیکو هایدن رایش



Geschäftsführer

مدیرعامل

**Chemie-Cluster Bayern GmbH** شرکت کلاستر شیمی  
**Hansastraße 26** باواریا  
**80686 München, آلمان**  
**Tel.:** +49 89 1894168-10  
**Fax:** +49 89 1894168-11  
**Email:** heidenreich@chemiecluster-bayern.de  
**Website:** www.chemiecluster-bayern.de

Im Chemie-Cluster Bayern vernetzen sich Unternehmen und Forschungseinrichtungen der bayerischen Chemiebranche. Im Rahmen der Cluster-Offensive der bayerischen Landesregierung fördert das Chemie-Cluster Bayern Produkt- und Prozessinnovationen für neue, in der Regel internationale Märkte. Die Mitglieder des Chemie-Clusters Bayern bieten zahlreiche Möglichkeiten, aktuelle industrielle Fragestellungen durch ihr Material- und Prozess-Know-how zu beantworten.

Geschäftliche Ziele / Vorhaben in Iran:  
Das Chemie-Cluster dient als Plattform und Anlaufstelle zu bayrischen Unternehmen und wissenschaftlichen Einrichtungen und vermittelt Kooperationen zu internationalen Partnern.

شبکه شرکت کلاستر شیمی باواریا، شرکتها و مؤسسات تحقیقاتی بخش شیمی در باواریا را به یکدیگر پیوند داده است.  
شرکت کلاستر شیمی باواریا، در اجرای سیاست شبکه بندی دولت ایالتی باواریا، از نوآوری در تولید محصولات و فرآیندها برای بازارهای جدید که معمولاً بازارهای بین المللی است، پشتیبانی مینماید.  
اعضای شرکت کلاستر شیمی باواریا، با در اختیار داشتن دانش فنی در زمینه مواد و فرآیندها، امکانات متعددی جهت پاسخگویی به نیازهای صنعتی روز در اختیار دارند.  
اهداف تجاری و برنامه سفر به ایران:  
شرکت کلاستر شیمی، به عنوان محل و پلتفرمی جهت مراجعه، در اختیار شرکتها و مراکز علمی باواریا است و همکاری با شرکای بین المللی را امکانپذیر مینماید.

Hans-Joachim Heusler

هانس یواخیم هويسلر



Geschäftsführer

مدیرعامل

Bayern International GmbH شرکت بایرن اینترنشنال  
Landsberger Straße 300  
80687 München, آلمان  
Tel.: +49 89 660566-190  
Fax: +49 89 660566-150  
Email: info@bayern-international.de  
Website: www.bayern-international.de

Bayern International hat sich die Exportförderung bayerischer kleiner und mittlerer Unternehmen zum Ziel gesetzt. Zudem unterstützt Bayern International, ein Unternehmen des Freistaats Bayern, das bayerische Standortmarketing. Bayern International hilft dem Mittelstand beim Einstieg in neue Märkte weltweit: Mit dem Messeprogramm können sich bayerische Unternehmen finanziell gefördert und organisatorisch unterstützt auf Auslandsmessen präsentieren. Die Delegationsreisen unter politischer Leitung des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie sowie branchenfokussierte Unternehmerreisen helfen beim Markteinstieg. Ein Weiterbildungsprogramm und eine bayerische Firmendatenbank bringen ausländische Entscheider mit bayerischen Firmen zusammen.

هدف شرکت بایرن اینترنشنال، تقویت و حمایت از صادرات شرکتهای متوسط و کوچک در باواریا است. بایرن اینترنشنال که شرکتهای دولتی و متعلق به دولت ایالتی باواریا است، علاوه بر آن از بازاریابی برای ایالت باواریا به عنوان مرکز اقتصادی پشتیبانی میکند. بایرن اینترنشنال در سطح جهانی به شرکتهای متوسط کمک میکند تا بتوانند به بازارهای جدید دست یابند: شرکتهای باواریایی میتوانند با استفاده از برنامه های نمایشگاهی، ضمن برخورداری از حمایت مالی و کمک در زمینه برنامه ریزی، فعالیتهای خود را در نمایشگاههای خارجی به نمایش بگذارند. سفر هیأتیهای اقتصادی که تحت ریاست وزارت اقتصاد، رسانه ها، انرژی و فناوری باواریا انجام میشود و همچنین سفر شرکتهای فعال در زمینه های کاری مشخص، به دستیابی شرکتهای بازاریابی جدید کمک میکند. برنامه آموزشهای تکمیلی و بانک اطلاعات شرکتهای باواریا، ایجاد تماس بین تصمیم گیرندگان خارجی و شرکتهای باواریایی را امکانپذیر میکند.

**Bayern**  
International

## Rosi Saubert



Referatsleiterin  
Wirtschaftsdelegationen

## رزی زاوبرت

رئیس اداره  
هیأت‌های اقتصادی

Bayern International  
Landsberger Straße 300  
80687 München, آلمان  
Tel.: +49 89 660566-200  
Fax: +49 89 660566-150  
Email: rsaubert@bayern-international.de  
Website: bayern-international.de

بایرن اینترنشنال

Bei der Erschließung zukunftsreicher Auslandsmärkte ist eine enge Zusammenarbeit von Wirtschaft und Politik meist unerlässlich. Gemeinsame Reisen mit führenden Vertretern der Bayerischen Staatsregierung in Länder mit hohem wirtschaftlichem Potenzial öffnen vor allem kleinen und mittelständischen bayerischen Unternehmen Türen.

Bayern International unterstützt das Bayerische Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie bei der Vorbereitung und Durchführung von Delegationsreisen mit ausgewählten Branchen. Im Jahr 2017 sind Delegationsreisen u.a. nach China, Schottland, Südafrika, Aserbaidschan-Georgien, Österreich, Schweden-Finnland, Tschechien-Slowakei, Indien, Malaysia-Singapur, Kenia-Tansania und nach Serbien-Montenegro geplant. Weitere Informationen zu den einzelnen Reisen entnehmen Sie bitte der Veranstaltungsdatenbank auf der Website von Bayern International.

هنگام ورود به بازارهای امیدبخش خارجی، غالباً همکاری نزدیک بخش‌های اقتصادی و دولتی ضروری است. سفرهای مشترک به همراه نمایندگان عالی‌رتبه دولت ایالتی باواریا، به کشورهای با ظرفیتهای اقتصادی بالا، رهگشای شرکتها و خصوصاً شرکتهای کوچک و متوسط است. بایرن اینترنشنال در امر برنامه ریزی و اجرای سفر هیأت‌های مختلف در رشته های اقتصادی منتخب، از وزارت اقتصاد، رسانه ها، انرژی و فناوری باواریا پشتیبانی مینماید. در سال 2017 سفرهای هیأت‌های متعددی از جمله به چین، اسکاتلند، آفریقای جنوبی، آذربایجان- گرجستان، اتریش، سوئد- فنلاند، چک - اسلوواکی، هند، مالزی- سنگاپور، کنیا- تانزانیا و صربستان - مونتنگرو برنامه ریزی شده است. اطلاعات گسترده تر در باره هیأت‌های اعزامی را میتوانید در وبگاه شرکت بایرن اینترنشنال بیابید.